

- prie 9 kl. (VP)

PRISIJUNGIMO PROTOKOLAS  
PRIE EUROPOS SĄJUNGOS BEI JOS VALSTYBIŲ NARIŲ IR  
KOLUMBIJOS BEI PERU  
PREKYBOS SUSITARIMO,  
KURIUO ATSIŽVELGIAMA Į EKVADORO PRISIJUNGIMĄ



BELGIJOS KARALYSTĖ,

BULGARIJOS RESPUBLIKA,

ČEKIJOS RESPUBLIKA,

DANIJOS KARALYSTĖ,

VOKIETIJOS FEDERACINĖ RESPUBLIKA,

ESTIJOS RESPUBLIKA,

AIRIJA,

GRAIKIJOS RESPUBLIKA,

ISPANIJOS KARALYSTĖ,

PRANCŪZIJOS RESPUBLIKA,

KROATIJOS RESPUBLIKA,

ITALIJOS RESPUBLIKA,

KIPRO RESPUBLIKA,

LATVIJOS RESPUBLIKA,

LIETUVOS RESPUBLIKA,

LIUKSEMBURGO DIDŽIOJI HERCOGYSTĖ,

VENGRIJA,

MALTOS RESPUBLIKA,

NYDERLANDŲ KARALYSTĖ,

AUSTRIJOS RESPUBLIKA,

LENKIJOS RESPUBLIKA,

PORTUGALIJOS RESPUBLIKA,

RUMUNIJA,

SLOVĖNIJOS RESPUBLIKA,

SLOVAKIJOS RESPUBLIKA,

SUOMIJOS RESPUBLIKA,

ŠVEDIJOS KARALYSTĖ,

JUNGTINĖ DIDŽIOSIOS BRITANIJOS IR ŠIAURĖS AIRIJOS KARALYSTĖ,

Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo Susitariančiosios Šalys  
(toliau – Europos Sąjungos valstybės narės),

bei

EUROPOS SĄJUNGA

ir

KOLUMBIJOS RESPUBLIKA (toliau – Kolumbija),

PERU RESPUBLIKA (toliau – Peru)

ir

EKVADORO RESPUBLIKA (toliau – Ekvadoras),

(toliau taip pat – Susitarimą pasirašiusios Andų šalys),

KADANGI Europos Sąjungos bei jos valstybių narių ir Kolumbijos bei Peru prekybos susitarimas (toliau – Susitarimas) pasirašytas Briuselyje 2012 m. birželio 26 d. ir pagal jo 330 straipsnį tam tikros Susitarimo nuostatos Europos Sąjungai ir Peru taikomos nuo 2013 m. kovo 1 d., o Europos Sąjungai ir Kolumbijai – nuo 2013 m. rugpjūčio 1 d.;

KADANGI Sutartis dėl Kroatijos Respublikos įstojimo į Europos Sąjungą pasirašyta Briuselyje 2011 m. gruodžio 9 d. ir įsigaliojo 2013 m. liepos 1 d.,

KADANGI Europos Sąjunga, Kolumbija ir Peru 2015 m. birželio 30 d. Briuselyje pasirašė Susitarimo papildomą protokolą, kuriuo atsižvelgiama į Kroatijos Respublikos įstojimą į Europos Sąjungą (toliau – Papildomas protokolas);

KADANGI Susitarimo 6 straipsnyje nurodyta, kad Susitarime Šalis – Europos Sąjunga arba jos valstybės narės, arba Europos Sąjunga bei jos valstybės narės pagal savo atitinkamas kompetencijos sritis, nustatytas Europos Sąjungos sutartyje ir Sutartyje dėl Europos Sąjungos veikimo (toliau – ES šalis), arba kiekviena iš Susitarimą pasirašiusių Andų šalių;

KADANGI Susitarimo 7 straipsnio 1 dalyje nurodyta, kad Susitarimo nuostatos taikomos dvišaliams kiekvienos pavienės Susitarimą pasirašiusios Andų šalies ir ES šalies santykiams prekybos ir ekonomikos srityje, o ne Susitarimą pasirašiusių Andų šalių tarpusavio prekybos ir ekonomikos santykiams;

KADANGI Susitarimo 329 straipsnyje nustatytos kitų Andų bendrijos šalių narių prisijungimo prie Susitarimo nuostatos;

KADANGI Europos Sąjunga ir Ekvadoras 2014 m. liepos 17 d. pabaigė derybas;

KADANGI 2014 m. rugsėjo 5 d. pagal Susitarimą įsteigtam Prekybos komitetui buvo pranešta apie derybų baigimą tarp Europos Sąjungos ir Ekvadoro;

KADANGI Ekvadoro prisijungimas prie Susitarimo turi įsigalioti sudarant Prisijungimo protokolą;

KADANGI dėl Ekvadoro prisijungimo prie Papildomo protokolo to Papildomo protokolo nuostatos turėtų būti įtrauktos į šio Protokolo nuostatas;

KADANGI šio Protokolo tekstą patvirtino pagal Susitarimą įsteigtas Prekybos komitetas, laikydamasis Susitarimo 329 straipsnio 4 dalyje numatytų procedūrų ir reikalavimų;

KADANGI Šalys susitarė atsižvelgti į Ekvadoro prisijungimą prie Susitarimo sudarydamos šį Protokolą,

SUSITARĖ:

## I SKIRSNIS

### SUSITARIANČIOSIOS ŠALYS

#### 1 STRAIPSNIS

Ekvadoras tampa Susitarimo, įskaitant jo dalinius pakeitimus, nustatytus Papildomame protokole, Šalimi.

## II SKIRSNIS

### SUSITARIMO NUOSTATOS

#### 2 STRAIPSNIS

Susitarimo pavadinimas, Susitarimą pasirašiusiųjų Andų šalių sąrašas, vienuoliktoji konstatuojamoji dalis ir 9, 11, 12, 13, 30, 41, 46, 48, 54, 57, 70, 78, 113, 120, 123, 124, 126, 127, 128, 137, 139, 142, 154, 167, 170, 202, 231, 232, 258, 278, 304 ir 324 straipsniai iš dalies keičiami pagal šio Protokolo I priedą.



### III SKIRSNIS

#### MUITŲ TARIFŲ PANAIKINIMO SĄRAŠAI

#### 3 STRAIPSNIS

1. Susitarimo I priedo 1 priedėlio B skirsnis papildomas tekstu, pateiktu šio Protokolo II priede.
2. Po Susitarimo I priedo sąrašo „ES šalies muitų tarifų panaikinimo sąrašas Peru kilmės prekėms“ įterpiamas šio Protokolo III priede pateiktas tekstas.

#### 4 STRAIPSNIS

1. Susitarimo I priedo 1 priedėlis papildomas tekstu, pateiktu šio Protokolo IV priede.
2. Po Susitarimo I priede pateikto sąrašo „Peru muitų tarifų, taikomų Europos Sąjungos kilmės prekėms, panaikinimo sąrašas“ papildomas šio Protokolo V priede pateiktu tekstu.

#### 5 STRAIPSNIS

Susitarimo I priedo 2 priedėlio A skirsnio pavadinimas pakeičiamas taip:

„KOLUMBIJA IR EKVADORAS“.

## IV SKIRSNIS

### KILMĖS TAISYKLĖS

#### 6 STRAIPSNIS

Susitarimo II priedas iš dalies pakeičiamas šio Protokolo VI priedu.

## V SKIRSNIS

### ŽEMĖS ŪKIO APSAUGOS PRIEMONĖS

#### 7 STRAIPSNIS

Susitarimo IV priedas papildomas tekstu, kaip nustatyta šio Protokolo VII priede.

## VI SKIRSNIS

### SANITARIJOS IR FITOSANITARIJOS PRIEMONĖS

#### 8 STRAIPSNIS

Susitarimo VI priedo 1 priedėlis pakeičiamas šio Protokolo VIII priedu.

## 9 STRAIPSNIS

Susitarimo VI priedo 4 priedėlio „A. Kontaktiniai centrai“ ir „B. Nemokamos interneto svetainės“ punktai papildomi šiais Ekvadoro kontaktiniais centrais ir svetainėmis:

### A. Kontaktiniai centrai

„Ekvadoras

Instituto Nacional de Pesca (INP)

Pašto adresas: Letamendi 102 y La Ría, Guayaquil – Ecuador (Ekvadoras)

Tel.: +593-4 241-6042, 4 240 2304

El. paštas [direccion\\_inp@institutopesca.gob.ec](mailto:direccion_inp@institutopesca.gob.ec)

Agencia de Regulación, Control y Vigilancia Sanitaria (ARCSA)

Pašto adresas: La Razón 280 y El Comercio, Edificio San Francisco, Quito – Ecuador (Ekvadoras)

Tel.: +593-2-2921552, 2 226 3445

El. paštas: [registro.cosmeticos@controlsanitario.gob.ec](mailto:registro.cosmeticos@controlsanitario.gob.ec),

[registro.alimentos@controlsanitario.gob.ec](mailto:registro.alimentos@controlsanitario.gob.ec), [registro.medicamentos@controlsanitario.gob.ec](mailto:registro.medicamentos@controlsanitario.gob.ec)

Ministerio de Comercio Exterior (MCE)

Pašto adresas: Av. De los Shyris N° 34-152 y Holanda, Quito – Ecuador (Ekvadoras)

Tel.: +593-2-393-5460

El. paštas [direccion.msf@comercioexterior.gob.ec](mailto:direccion.msf@comercioexterior.gob.ec)“;

B. Nemokamos interneto svetainės

„Ekvadoras

[www.agrocalidad.gob.ec](http://www.agrocalidad.gob.ec)

[www.institutopesca.gob.ec](http://www.institutopesca.gob.ec)

[www.controlsanitario.gob.ec](http://www.controlsanitario.gob.ec)

[www.comercioexterior.gob.ec](http://www.comercioexterior.gob.ec)“.

## VII SKIRSNIS

### PREKYBA PASLAUGOMIS, ĮSISTEIGIMO TEISĖ IR ELEKTRONINĖ PREKYBA

#### 10 STRAIPSNIS

Susitarimo VII priedo B skirsnis pakeičiamas šio Protokolo IX priede nustatytu tekstu.

#### 11 STRAIPSNIS

Susitarimo VII priedo D skirsnis papildomas šio Protokolo X priede nustatytu tekstu.

## 12 STRAIPSNIS

Susitarimo VIII priedo B skirsnis pakeičiamas šio Protokolo XI priede nustatytu tekstu.

## 13 STRAIPSNIS

Susitarimo VIII priedas papildomas tekstu, nustatytu šio Protokolo XII priede.

## 14 STRAIPSNIS

Susitarimo IX priedo 1 priedėlio B skirsnis pakeičiamas šio Protokolo XIII priede nustatytu tekstu.

## 15 STRAIPSNIS

Susitarimo IX priedo 1 priedėlis papildomas tekstu, nustatytu šio Protokolo XIV priede.

## 16 STRAIPSNIS

Susitarimo IX priedo 2 priedėlio B skirsnis pakeičiamas tekstu, nustatytu šio Protokolo XV priede.

## 17 STRAIPSNIS

Susitarimo IX priedo 2 priedėlis papildomas tekstu, nustatytu šio Protokolo XVI priede.

## 18 STRAIPSNIS

Susitarimo X priedas papildomas šiuo Ekvadorui skirtu įrašu:

„EKVADORAS

Ministerio de Comercio Exterior

Avenida de los Shyris N 34-152 y Holanda

Edificio Shyris Center

Quito, Ecuador (Ekvadoras)

El. paštas: direccion.servicios@comercioexterior.gob.ec“.

## 19 STRAIPSNIS

Po Susitarimo XI priedo įrašomas XIa priedas, kuris pateikiamas šio Protokolo XVII priede nustatytame tekste.

## VIII SKIRSNIS

### VIEŠIEJI PIRKIMAI

#### 20 STRAIPSNIS

Susitarimo XII priedo 1 priedėlio B skirsnis pakeičiamas šio Protokolo XVIII priede nustatytu tekstu.

#### 21 STRAIPSNIS

Susitarimo XII priedo 1 priedėlis papildomas tekstu, nustatytu šio Protokolo XIX priede.

#### 22 STRAIPSNIS

Susitarimo XII priedo 2 priedėlis papildomas šiuo tekstu:

„4. Ekvadoras

Ekvadoro viešųjų pirkimų portalas <http://www.compraspublicas.gob.ec>“.

## 23 STRAIPSNIS

Susitarimo XII priedo 3 priedėlis papildomas šiuo tekstu:

„4. Ekvadoras

Ekvadoro viešųjų pirkimų portalas <http://www.compraspublicas.gob.ec>“.

## IX SKIRSNIS

### GEOGRAFINĖS NUORODOS

## 24 STRAIPSNIS

Susitarimo XIII priedo 1 priedėlis papildomas šiuo tekstu:

„d) Ekvadoro žemės ūkio ir maisto produktų, vynu, spiritinių gėrimų ir aromatintų vynu  
geografinės nuorodos

Geografinė nuoroda	Produktas
<i>Cacao Arriba</i>	Kakava

“



## 25 STRAIPSNIS

Susitarimo XIII priedo 2 priedėlis papildomas šiuo tekstu:

- „c) Ekvadoro produktų, išskyrus žemės ūkio ir maisto produktus, vynus, spiritinius gėrimus ir aromatintus vynus, geografinės nuorodos

Geografinė nuoroda	Produkto aprašymas
<i>Montecristi</i>	Rankų darbo dirbiniai. Skrybėlės iš palminės karliudovikos pluošto

“

## X SKIRSNIS

### BENDROS DEKLARACIJOS

## 26 STRAIPSNIS

Po Kolumbijos, Peru ir ES šalies bendrų deklaracijų sąrašo įterpiamos Ekvadoro ir ES šalies bendros deklaracijos, pateikiamos šio Protokolo XX priede.

## XI SKIRSNIS

### BENDROSIOS IR BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

#### 27 STRAIPSNIS

1. Šį Protokolą sudaro ES šalis ir kiekviena atskira iš Susitarimą pasirašiusių Andų šalių, laikydamosi atitinkamų savo vidaus procedūrų.
2. ES šalis ir kiekviena atskira iš Susitarimą pasirašiusių Andų šalių raštu praneša Šalims ir 5 dalyje nurodytam depozitarui apie šiam Protokolui įsigaliooti reikalingų savo vidaus procedūrų užbaigimą.
3. Šis Protokolas tarp ES šalies ir kiekvienos atskiros iš Susitarimą pasirašiusių Andų šalių įsigalioja pirmąją mėnesio, einančio po to, kai depozitaras gauna paskutinius ES šalies ir atitinkamos Susitarimą pasirašiusios Andų šalies pranešimus, nurodytus 2 dalyje, dieną.
4. Neatsižvelgdamos į 3 dalį Šalys susitaria, kad šį Protokolą galima taikyti laikinai kol bus baigtos ES šalies vidaus procedūros, reikalingos šiam jam įsigaliooti. Šis Protokolas tarp ES šalies ir kiekvienos atskiros iš Susitarimą pasirašiusių Andų šalių pradedamas laikinai taikyti pirmąją dieną mėnesio, einančio po to, kai depozitaras gavo:
  - a) ES šalies pranešimą apie procedūrų, reikalingų tam tikslui, užbaigimą; ir
  - b) kiekvienos atskiros iš Susitarimą pasirašiusių Andų šalių ratifikavimo dokumentą, laikantis jų procedūrų ir taikytinų teisės aktų.

5. Pranešimai siunčiami Europos Sąjungos Tarybos generaliniam sekretoriui, kuris yra šio Protokolo depozitaras.

6. Jei pagal 4 dalį Šalys taiko Susitarimo nuostatą prieš įsigaliojant šiam Protokolui, bet kuri nuoroda tokioje nuostatoje į šio Protokolo įsigaliojimo dieną laikoma nuoroda į dieną, nuo kurios Šalys susitaria taikyti tą nuostatą pagal 4 dalį.

## 28 STRAIPSNIS

Šis Protokolas sudarytas keturiais egzemplioriais anglų, bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakių, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis; kiekvienas iš šių tekstų yra vienodai autentiškas.

## 29 STRAIPSNIS

Šis Protokolas yra neatskiriama Susitarimo dalis.

Protokolo priedai yra neatskiriama jo dalis.

TAI PATVIRTINDAMI šį Protokolą pasirašė toliau nurodyti tinkamai įgaliotieji atstovai.